OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES



19DE JAARGANG — ZATERDAG 10 AUGUSTUS 1957 — No. 2901

Gran animacion pa feria di school protestant e prome anochi

ORANJESTAD.— E feria riba speelplaats di e school Protestant na Oranjestad, Diahuebs ora cu e la habri pa di prome anochi, tabata un bista bunita y alegre. Un cantidad di luz di color tabata llumina tur e terreno na unda hopi stands y lugarnan di come tabata zorg pa e presentenan no por a keda sin gasta algo. Pasobra di hopi manera nan tabatin chens di hasi esel.

Serka Sra. Kwartsz y su dos asistentenan hende por a cumpra tur sorto di matanan pa hoffie cu facilmente tabata posibel di comprende di cua negoshi masha conoci aki nan a bini.

Tambe tabatin ei e cushina caminda un team completo di damas entre cua un grupo di Evagelische Broedergemeente, tabata zorg pa e hendenan hanja tur loke nan gusta pa nan come.

Esnan cu tabata kier por a bai mira nan suerte serka Sra. Christina Gonzalez kende tabata weta carta y bisa porvenir te den delaster detalle of tambe Sra. Alida Lampe kende den un otro hoeki di e mesun local tabata leza den man di esnan cu tabata desea.

Ademas tabatin ei varios stands caminda hende por a pisca of tira kibra algo, of caminda nan tabata bende bunita handwerk.

E cooperacion tabata grandi di parti di comercio pa cu e feria aki, asina Sr. Zwaag a conta nos, kende ta cabes di Mon Plaisirschool, y kende durante di e feria tabata ocupa cu un poco di tur cos y a encargele perfectamente di su trabaonan. Ela informa nos cu gracias na comercio nan a hanja premionan masha bunita manera hasta un radio, un tapijt di Persia, vulpennan di Parker. E tabata masha agradecido tambe na Sr. Hans Finck y Srta. O. Henriquez, dos di su maestronan, cu tabatin un parti grandi den prepara e fair, mescos cu e ayudo cu ela hanja di un paar di marinier y un grupo di padvinder di Baden Powellgroep di NVP, cu a ocupa nan cu varios di e standnan. Mayan e feria aki lo ta habri pa ultimo biaha.

29 HOBEN MAS LO BAI CU BECA PA HULANDA E ANJA AKI

ORANJESTAD. — Bestuurscollege di Aruba a dicidi di concede e siguiente becanan di Eiland:

18 pa estudio di onderwijzer(es).
9 pa continua cu H.B.S.
1 pa continua cu Handelsdagschool.
1 pa continua cu Gymnasium.

Como por lo pronto a ser di ta imposible pa pone un derde klas H.B.S. na Juliana School, Eilandsbestuur a pone beca disponible pa 9 hobenes pa nan por continua nan estudio na Hulanda pa derde klas. Como 9 di e becadonan ta na Hulanda caba, 29 hobenes lo sali mas o menos dia 23 di Augustus foi Aruba. Despues e fecha fiho lo ser participa.

Muchanan muher di Maria Goretti ta bai kampeer

ORANJESTAD.— Di srta. Ria Kroot kende ta lider di R.K. Jeugdwerk na Dakota y di cua e koor di Maria Goretti tambe ta forma parti, nos a tende ayera cu varios plannan atractivo a worde forma pa e vacantie aki.

For di dia 16 te 22 di Augustus lo nan bai kampeer hunto cu e muchanan muher di Maria Groetti na Palm Beach den e matanan di coco di e cunuco di sr. Tromp. Esaki por a tuma lugar gracias tambe na cooperacion di NPGM cu generalmente sa ocupa e lugar ei henter luna, pero awor a duna su completo apoyo na e plan aki di srta. Kroot. Ademas di srta. Kroot lo bai hunto tambe como lider algun zuster di hospital.

CASHI
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Un plan mas cu ta riba programa ta un picnic grandi pa tur e muchanan muher di e Jeugdwerk na Dakota, cu lo ta dia 27 y esei lo sosode na e cunuco di sr. De Veer na Balashi. Esnan cu kier tuma parti tin cu zorg pa nan reuni riba e fecha ei mainta pa mitar di nuebe dilanti di e terreno destina pa e misa di Fatima na Shimarucustraat.

E plan aki sinembargo tin un problema chiki y esei ta con ta haci bini na e suma chiki cu ta necesario pa caba di cubri e gastonan cu un dia asina ta exigi pa e por resulta un exito. Srta. Kroot a pensa di un manera pa soluciona e problema ei. Dia 14 di e luna aki lo e bai presenta un pelicula e mes riba e speelplaats di Tharsicius College pa 7.30 di anochi, un pelicula masha romantico Mexicario „Jalisco Nunca Pierde". Pa un entrada masha chiki tanto e grandinan como e muchanan por cumpra nan kaartchi serka srta. Norma Stephens den Guyabastraat No. 10 of serka e muchanan muher di Club Dakota.



Diahuebs anochi e fair di Mon Plaisir na Oranjestad a keda habri riba e pleenchi di school di e mes un nomber. Tabata e anochi ei masha anima, hopi cos dushi di come, y juegonan atrayente cu bon premionan pa e ganadornan, hende por a cumpra tambe handwerk, weita suerte, cumpra bunita mata y hopi otro cos mas. E foto ta munstra sra. Christina Gonzalez, e mirando di suerte na accion.

ESSOLITO A BOLBE HANJA REGALO

SAN NICOLAS. — Ultimamente Essolito a bolbe hanja diferente regalos cu cua e muchanan di Essolito den vacantie por goza nan cune. For di Corsow nan a hanja di Boekhandel Salas, di sra. De Wit-Carels y di sr. William Cohen. E donadornan di Aruba ta Aruba Trading Company y Bijenkorf di San Nicolas.

DE
ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
in het Wilhelmina Stadion
HEDENAVOND om 8.00 n.m.
LA FAMA vs. SAN NICOLAAS JR.
(Hoofd-klasse)
Toegangsprijs fl. 1.— - fl. 0.50

ALS AANTREKKELIJKE AANBIEDING VOOR BELEGGING OF EIGEN BEWONING WORDEN TE KOOP AANGEBODEN:

drie solide betonstenen dubbele woonhuizen op eigendomsgrond te San Nicolaas op Aruba gelegen aan de
Marnixstraat Nos. 3, 5, 7, 9, 11 en 13,
elk woonhuis bevattende: porch, zit-eetkamer, keuken, 3 slaapkamers, badkamer met W.C.

Elke woning is verhuurd voor f. 105.— per maand zonder contract en is ook als een afzonderlijk pand te koop.

HYPOTHEEK BESCHIKBAAR

Inlichtingen ten kantore van Notaris Felix E.J. Thijssen, Nassaustraat 25, Oranjestad. Telefoon 1071.

ATC — ABC — ATC — ABC — ATC — ABC — ATC

THE A-B-C OF THE A.T.C.
We offer you in „C" the following:
C hevrolet Automobiles
C ashmere Sweaters (Scottish) „Breamar" brand
C hildren's Dresses by „Love"
C osmetics by „Revlon" and „Dorothy Gray"
„C aron", „Carven" and „Chanel" perfumes
„C anadian Club" whisky
„C annon" towels, bedsheets and stockings
C amera's — „Agfa" — „Exacta" — „Nikon" „Minolta" — etc.
C offeemaster by „Sunbeam"
C igarettes — „Chesterfield" — „L & M" — „Oasis" — „Craven A"
C eramics by „Flora" and „Royal Delft"
C locks by „Westclock"
„C owboy" boy shoes
C ordials by „Cointreau" and „Bols"
C ologne „4711" and „Jean Marie Farina"
C igars „Agio"
A.T.C., HAS IT!!!
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

IN HAAR EERSTE BEDRIJFSJAAR ZAL HOTEL CURACAO INTERCONTINENTAL GEBRUIK MAKEN VAN:

100.000 pond vlees — 115.000 pond groenten — 10.000 dazijn eieren — 1.500 kisten sterke dranken — 1.500 kisten verfrissingen — en vele andere artikelen.



Ook U kunt bijdragen in de verbetering van Curaçao's economische positie!

KOOP VANDAAG NOG UW AANDEEL!

Knip deze coupon uit en stuur hem op voor nadere inlichtingen naar: Hotel Curacao Intercontinental

Zend mij s.v.p. nadere inlichtingen omtrent het kopen van een aandeel.
☐ Contant ☐ In gedeelten
Naam ________
Adres ________

HOTEL CURAÇAO INTERCONTINENTAL

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



'Is al dat eten voor twee personen ?

Ta pa dos persona tur e cuminda ai ta?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

SMOKE



....They Satisfy



what a roaster-fresh smell!

what a rich mellow taste!

what a grand blend of pure coffee —

NESCAFÉ

There's a special reason why Nescafé is this country's favourite instant coffee! In the countries all over the world where Nescafé is enjoyed, Nestlé's make a blend to suit each national taste. So *your* Nescafé is blended and roasted just to your liking. And, because you make it instantly, you get *fresh* coffee with every cupful —coffee at its fragrant refreshing best.



there's always time for

NESCAFÉ

100% PURE INSTANT COFFEE

DE MIDAS VAN EUROPA

Wat Duitsland aanraakt verandert in goud

LONDEN, 9 aug.: — Volgens de Daily Mail dient West-Duitsland dat het blad als de „Midas van Europa" betitelt, de mark te revalueren en meer in andere landen te kopen om het evenwicht in het Europese betalingsverkeer te herstellen. Alles, wat Duitsland aanraakt, verandert in goud, aldus het blad. De bondsrepubliek slokt dit metaal zo gulzig op, dat haar reserves thans alleen nog door die van de Verenigde Staten worden overtroffen. Dit weerspiegelt het bijna wonderbaarlijke herstel van een land, waarvan men in 1945 aannam, dat het voor 50 jaar uitgeteld was.

Volgens het blad is dit bereikt door een combinatie van geluk, bekwaamheid en meedogenloosheid. De Koreaanse oorlog bracht Duitsland weer op de been. De vloed van vluchtelingen verschafte dit van nature reeds ijverige volk een extra arbeidsleger, dat gaarne bereid is lang te werken voor weinig geld. Daarenboven verkocht West-Duitsland zoveel en kocht het zo weinig mogelijk. Het subsidieerde de uitvoer en bemoeilijkte de invoer, al zal het beide ontkennen. Ook is West-Duitsland in gebreke gebleven zijn verplichtingen van crediteur-land na te komen.

Engeland, toen het in een soortgelijke positie verkeerde, investeerde op grote schaal in het buitenland, kocht van de wereld en verschafte anderen de middelen om zijn goederen te kopen.

Wat er nu moet geschieden is volgens de Daily Mail, dat West-Duitsland een gedeelte van zijn goed moet afstaan en in andere landen investeren. Verder dient de markt te worden gerevalueerd en moet de Duitse invoer worden vergroot. Mocht West-Duitsland in gebreke blijven een zeker evenwicht te herstellen, dan zullen de andere landen genoodzaakt zijn hun aankopen van Duitsland te beperken. Dit zou het begin zijn van een beweging, die voor iedereen ongunstig zou zijn. De Engelse minister van financiën, Peter Thorneycroft, zal over deze kwestie ongetwijfeld enige voorstellen hebben te doen in de bijeenkomst van het Internationale Monetairt Fonds, die de volgende maand zal worden gehouden, aldus het blad.

HBU HOLLANDSCHE BANK-UNIE AMSTERDAM HBU



VACANTIE?
OP REIS!

Doch eerst naar de HBU

voor:

REISCHEQUES
VREEMD BANKPAPIER
REISBAGAGE VERZEKERING
PERSOONLIJKE ONGEVALLEN VERZEKERING

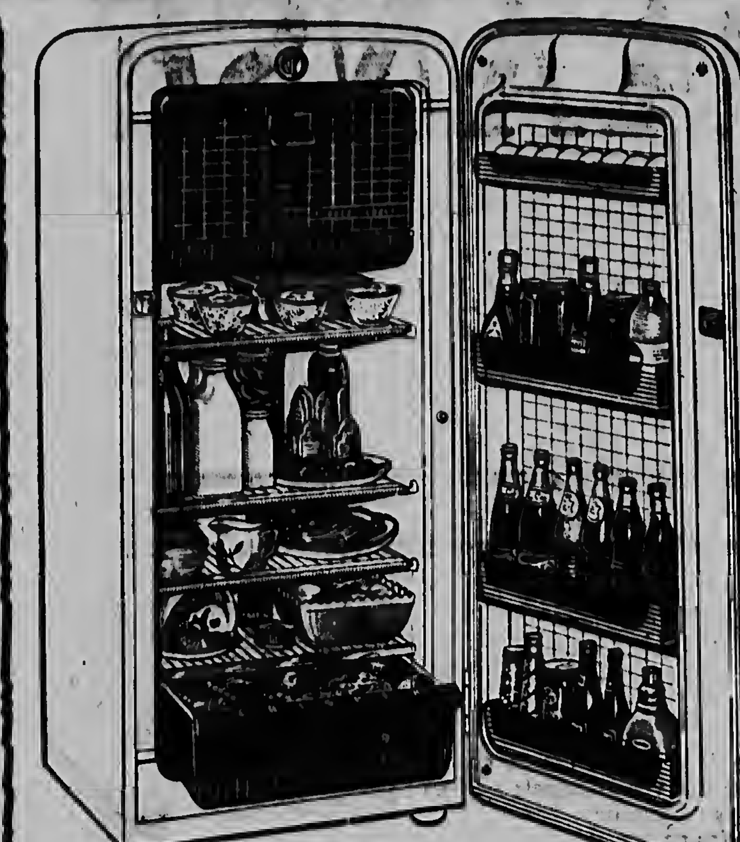
en, niet te vergeten:

HET BEWAREN VAN KOSTBAARHEDEN IN DE KLUIS.

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

WILLEMSTAD	WILLEMSTAD	ORANJESTAD	SAN NICOLAS
Breedestraat 1 (P)	Agentschap Otrobanda Breedestraat 7 (O)	Nassaustraat 92	Bernard v.d. Veen Zeppenfeldtstraat 67
Telefoon 11340	Telefoon 24050	Telef. 1200 en 1201	Telefoon 5090

CURACAO INTERCONTINENTAL UW HOTEL!





Mevrouw, laat U raden door een vakman.

De meest economische ijskast is een Kelvinator 1957

Er is ook niets beter dan

Kelvinator

MODEL K 22G — 8,2 cb. ft.

- Speciale grote ruimte voor flessen
- 4 ruime rekken
- Grote groentenbak
- Vriezer over de gehele breedte
- Speciaal rek voor eieren.

PRIJS f 567.— CONTANT

Op afbetaling

f 45.— per maand

Palais Royal Aruba N.V.

ORANJESTAD SAN NICOLAS

ORKAAN „BERTHA" BOVEN LOUISIANA EN TEXAS

NEW ORLEANS, 9 aug. — Het weerstation van de Amerikaanse stad New Orleans heeft vandaag bekendgemaakt, dat een nieuw onstane tropische storm, welke de naam van Bertha heeft gekregen, in kracht zal toenemen en zelfs tot de intensiteit van een orkaan. De inrichting van de storm was gisteravond gelegen over de Amerikaanse staat Louisiana en ook over een gedeelte van Texas.

Deze twee staten zijn zes weken geleden reeds getroffen geworden door Audrey die voor miljoenen aan schade en mensenlevens heeft gekost. De stad Cameron, die in de voorgaande orkaan het ergst werd getroffen de vorige maand, is ontruimd.

Ook uit andere laagliggende gebieden zijn honderden gisteravond reeds naar hogere gebieden geevacueerd.

HET VATICAAN EN DE RASSENSCHEIDING

Vaticaanstad, 9 aug.: — De Vereniging van R.K. Leken in New Orleans heeft een beroep op de Paus gedaan om een einde te maken aan de rasseninte-gratie door de R.K. Kerk. De Paus zou de Aartsbisschop van New Orleans, Mgr. Joseph Francis Rummel, moeten verzoeken, niet verder te gaan met het opheffen van de rassenscheiding op R.K. scholen. Ook is de Paus gevraagd om een uitspraak, dat rassenscheiding niet moreel verkeerd en zondig is, zoals de Aartsbisschop heeft verklaard.

Van de zijde van het Vaticaan is meegedeeld, dat het „hoogst onwaarschijnlijk" is, dat de Paus een dergelijke uitspraak zou doen, aangezien de R.K. leer „geheel tegengesteld is aan de rassenscheiding."

De Voorzitter van het Hoofdstembureau in het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij de **Heer Edmond van Dongen** is benoemd tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature **Joseph Husurell Lake,** ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

C.H.F. van Dam

Administraties Belastingadviezen

Nassaustraat 68 - Telefoon 1308

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarink
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 10 augustus
DE VEER THEATER 20.30: „High Society"
RIALTO 20.00: „Simba"
PRINCIPAL 20.00: „Pasion"
AURORA 19.30: „Lady Godiva"
SAVANETA 19.30: „El Medico de las locas"

Zondag 11 Augustus
DE VEER THEATER 18.00: „Bengal Brigade"
20.30: „High Society"
RIALTO 17.45: „Hold that Line"
20.00: „Simba"
PRINCIPAL 18.00: „Vivided Heart"
20.00: „Between Heaven and Hell"
AURORA 18.00: „Ma & Pa Kettle at Waikiki"
19.30: „El Medico de las Locas"
SAVANETA 18.30: „Forbidden Cargo"
19.30: „The Proud and the Profane"

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1358
Nassaustraat 42, Oranjestad.

Boldoot en Luxe Dozen Zeep
Een altijd gewaardeerd geschenk

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

5 uur
7.30 kinderen
6.30
9.30 Hoogmis.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.

Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
kwart over zeven kindermis
8.30 Hoogmis.
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.

Cura Cabai: Christus Koning Kerk:
H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Oranjestad: 11 augustus 11.00 v.m.: Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat: 11 augustus 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser.
San Nicolas: 11 augustus 5.30 n.m.: Ds. J. A. Visser.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

SAN REMO

is in de herfst mooier en goedkoper.

Vanaf 1 september a.s. hebben wij weer goede chalets in San Remo, aan de Adriatische zee en aan de Italiaanse meren vrij.

Schrijf daarom nú aan de grootste Europese organisatie op dit gebied: Centropa-Chalet-Service, Singel 317, Amsterdam-C, Nederland.

NIEUW!

THANS OOK VAN NUTRICIA

EVAP!

DE BESTE GEEVAPOREERDE MELK

VAN NEDERLANDS BODEM.

PROEFT U HET EENS!

„DIT IS PAS MELK"



TER INTRODUCTIE:

Een Reuze Prijsvraag

ZO EENVOUDIG - ZO LEUK!

EEN ECHTE GEZINSPRIJSVRAAG!



WAT U MOET DOEN?

VANAF 15 AUGUSTUS TOT EN MET 31 AUGUSTUS KUNNEN ER DAGELIJKS OP VERSCHILLENDE PAGINA'S IN DIT BLAD AFBEELDINGEN VERSCHIJNEN VAN DE HIERIN VOORKOMENDE EVAP-BLIKJES. HET KAN 1 AFBEELDING ZIJN, MAAR HET KUNNEN ER DAGELIJKS OOK MEERDERE ZIJN. NU IS HET AAN U OM NA 31 AUGUSTUS ONS MEDE TE DELEN HOEVEEL BLIKJES ER TOTAAL VERSCHENEN ZIJN. WE BEGINNEN DUS OP 15 AUGUSTUS EN EINDIGEN 31 AUGUSTUS. DE INZENDINGEN DIENEN BINNEN TE ZIJN VOOR 10 SEPTEMBER BIJ DE FA. MENSING & CO. — BREEDESTRAAT 22A (P) OF POSTBUS 125. — VOOR ARUBA BIJ E. & G. MARTIJN — Postbus 104.

IN DE LINKERBOVENHOEK VERMELDEN: E V A P.

DE PRIJZEN!!

1e Prijs fl. 100,— 2e Prijs fl. 50,— 3e Prijs fl. 25,—

EN BOVENDIEN:

IEDERE INZENDER ONTVANGT EEN LEUKE VERRASSING!

Voor mannen, die er goed verzorgd uit willen zien



YARDLEY voor mannen

SCHEERZEEP EN SCHEERCRÈME, SCHEERLOTION, HAARMIDDELEN, TALKPOEDER EN EAU-DE-COLOGNE VOOR MANNEN

YARDLEY · 33 OLD BOND STREET · LONDEN



UN PAREHA FELIZ UN BODA ANIMA CU BIBIDANAN DI **Mario's** Nassaustraat

Bo sabi, cu pa cada compra di bebida pa casamento bo ta hanja un rebaja.

Bo sa tambe cu bo por presta tur glas gratis?

KAN

E ora a jega pa drecha horloshi rapido y bon door di un specialista holandes di horloshi !

Joyeria Relojeria

NASSAUSTR. 47 O'STAD TEL. 1193

Debi na e enorme exito di e accion di venta aki e ta sigui ainda te dia 15 di Augustus

Te e fecha ei anto ta keda valido:

Tur dia dos hende doblemente feliz danki na e „ganga" di Viana.

Cumprando cerca Viana tabata semper ventahoso, pasobra Viana ta duna

- un precio formidable pa e auto cu bo hinca aden
- gran descuento (completo of un parti) ora paga al contado y si acaso bo no tin un auto pa hinca aden.
- termino di pago favorable garantia riba cada auto nobo of segunda mano cu bo cumpra.

Cu tur esaki, ainda e luna aki ta bini acerca „e siguiente „ganga":

Tur cliente cu cumpra un auto nobo of segunda mano, mainta y atardi, ta hanja tambe un descuento particularmente grandi como algo extra

E luna aki anto, Bo por cumpra cu ventaha dobbel cerca:

Viana Auto Supply Company N.V.

E negocio caminda bo por conta cu un auto bon y garantiza.

PAGINA TRES

„Dakota" a tuma despedida di Frere Johannes

ORANJESTAD.— Diahuebs anochi tabatin den Tharcisius College den Wilhelminastraat un reunion general di miembronan di ASV Dakota, e conocido sportclub di Dakota na Oranjestad, y cu especialmente debi na e esfuerzonan grandi di frere Johannes den algun anja a crece bira un sportclub cu cua hasta un club manera Aruba Jrs., manera a resulta ultimamente, mester tene cuenta cune.

Pa e reunion aki tabatin como 55 hoben di e club aki presente y tras di e mesa di directiva nos por a mira e directiva completo cu meimei di nan frere Johannes, por lo pronto pa di ultimo biaha, y pader C. Kruidenberg, kende tambe tin un puesto den directiva.

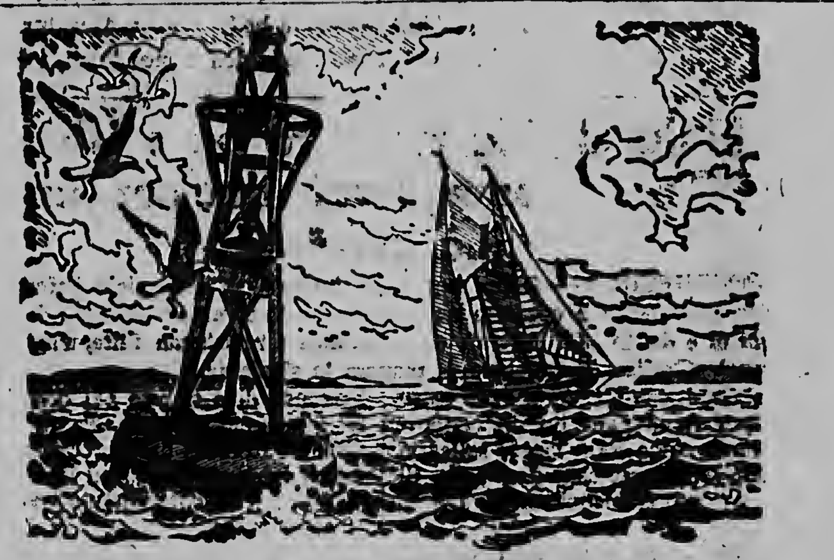
Nan a cuminza cu duna un relato financiero cu e tesorero sr. H. Samson a duna tocante trahamento di e clubhuis nobo y cua tabata motibo di algun discusion y critica. For di e relato di sr. Samson a resulta cu na e momento aki e club su finanzas ta tur cos menos bon. Sinembargo Dakota lo no perde animo y nan ta confia cu nan lo hanja toch un manera pa alcanza nan obheto, un terreno nobo y un clubhuis nobo.

Ora cu e president a bisa cu e captain di e elftal di hoofdklasse di Dakota a convence cu door di su manera di actua e no ta e persona pa ta lider di e team y por lo tanto a pone su puesto disponibel, y nan a stem pa un captain nobo, a sali Roberto Orman y Cornelis Wiersma y tur dos tabatin mes tanto voto, pa cua motibo a worde dicidi cu cada un lo dirigi e matchnan pa turno. Despues a worde resolvi practicamente unanimamente pa tuma e trainer di e club, sr. Sjef Wegberg, por lo pronto den directiva, pa e tempo cu sr. Malmberg lo keda Hulanda, y a yega e ora di tuma despedida.

CURACAO INTERCONTINENTAL UW HOTEL!

E palabranan di despedida a worde pronuncia pa sr. Samson kende cu bunita expresionnan a mustra con lo e hanja falta di e frere kende ya a sali caba ayera pa Hulanda cu verlof, y no solamente ele, pero henter e club. Como un recuerdo ela entrega e president cu ta bai un bunita necessaire di viahe cu ta e regalo di henter e club cu tin hopi di gradici na frere Johannes, cu cua e frere tabata masha contento.

Un bunita gesto di despedida tabata di frere Johannes di duna e produccion di benta di su piscanan di e dia anterior na Huize La Salle, completamente pa e caha di e club.



SIGN LANGUAGE known the world over

in every port around the world, pilots recognize the harbor buoy, marking a safe path for ships to follow.



And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

Viana Auto Supply & Trading Company

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di **KAN** E MEHOR cas di Regalo

Dia 8 a cumpli 7 anja Srta. Emerita Schwengle y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, tanta y omonan; especialmente di su primo y primanan, tur su amigo y amiganan.

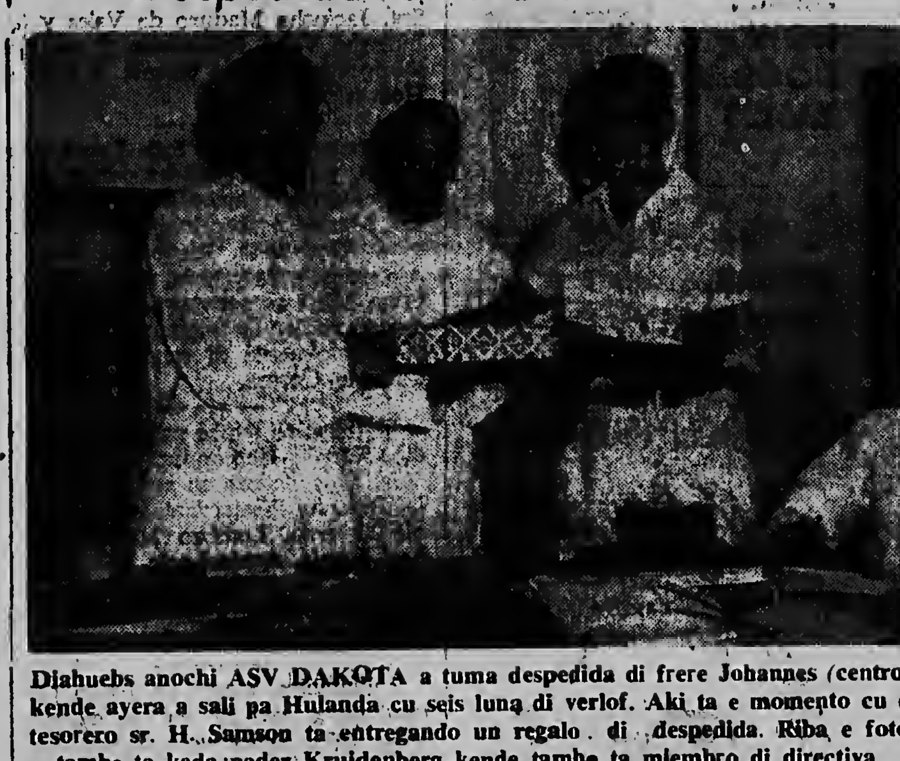
— — —

Dia 9 a cumpli 22 anja Sra. Johanna Baptista Geerman y ta ricibi felicitacion di su esposo Anibal, 2 jiunan Juan di Cruz y Maria Elizabeth, su tata Clemente, rumannan Mina, Petra, Fai, Mente y Toni, sobrinanan Carme, Meme, Luis, Lucia, Roni, Fanchi, Genario, Eloy, tanta, primo y primanan, suegra, Ramona y Frans, swanan, comper y comeman, tur su amiganan, y demas famianan Geerman y Angela.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA Un REGALO cumpra serka **KAN** Nassaustraat 47 - Oranjestad

Dia 10 di Augustus a cumpli 14 anja e jovencito Rafael Filemon Flanegin, y ta ricibi cordial felicitacion di su tata Jose, mama Juanita, rumannan: Nady, Robby, Freddy, Jossy, Theo, Tito, Juan, Margo, Antonieta, Glenda, su wela Mathilda, y su padrino Juan Ruiz.

Despedida di Frere Johannes



Diahuebs anochi ASV DAKOTA a tuma despedida di frere Johannes (centro) kende ayera a sali pa Hulanda cu seis luna di verlof. Aki ta e momento cu e tesorero sr. H. Samson ta entregando un regalo di despedida. Riba e foto tambe ta keda pader Kruidenberg kende tambe ta miembro di directiva.

Gradicimento

Pa medio di esaki nos ta duna nos sincera gratitud na Dokter di Sta Cruz na personal di San Pedro Hospitaal y especialmente na Zr. Ecury, pa nan atencion presta na nos tata

DANIEL WESTER
(Q.E.P.D.)

durante su enfermedad.

Na nomber di su jiunan
ELEONDORO WESTER.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 10 augustus
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
Limacol musicale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.30 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Merengues
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter &amble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Bijzonder Mario S. Arends prog.
20.15 Nieuws in het Engels
20.30 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

HARTOG pa zapatos....



It is time to call for an **Airconditioner**
ELMAR - TEL. 2170

Zondag 11 Augustus
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaans programma
11.30 Antilliaanse klanken
12.30 Zondagsprogramma met locale artisten
13.30 Cocktail Musical van Acme Store
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden op"
16.00 Mexico speelt en zingt
16.45 „Muziek di oro"
17.45 Religieus programma
18.00 Calypso's in de aether
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 10 augustus
11.30 Toña la Negra
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Nelson Pinedo
1.15--1.30 Antonio Morel
4.00 Trio los Paraguayos
4.30 Dioris Valadares
5.00 Programma van Winkel
5.30 Hora infantil
6.00 Cortijo y su Combo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
6.55 Mañan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Olga Lowina
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma van Taoro
8.45 Musica cu Boleros
9.00 Musica cu Conjunto
9.15--10.00 Musica bailable

.y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Oduber & Kan inc *Opticians* tel. 2193
TA PRESENTA

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI
No. 29

„Bo ta quere cu lo nan tin algo contra pa bo casa pronto cu mi? Bo ta quere cu bo majoman lo duna nan permiso?" George a puntra Rosamunda mientras el a cohe e mucha muhe su man ta tene i ta caricie.

„Mi n' ta mira ta paquico lo nan por ta contra un matrimonio pronto. Sinembargo mi ta quere cu pa un matrimonio entre nos dos bai manera ta pertenece, anto lo nos tin hopi cos di regla ainda. Nos mester atende dianan largo cu notario i tambe cu abogadonan di nos tur dos su banda I tur e cosnan ai ta costa tempo. I no lubida cu ni nos compromiso mes no ta publica tampoco ainda".

„Oh, pero esai por tuma luga masha facil".

Net n'e momento aqui nan a bati na porta i Murrell a drenta.

„No tuma mi na malo, Senjor". el a bisa na tono di disculpa. „Pero Sr. Rolt i Jackson ta puntra cu bo tin algo di tempo, pasobra nan ta desea di por tin awor un entrevista chiquito pero awor unbez cu bo".

„Wel, adecuado nan bishita no ta net awor aqui. Pero ta quico mi quier haci? Como cu e caso aqui ta un caso di apuro, naturalmente lo mi no larga di atende nan. Larga nan drenta numa anto".

I abriendo e porta di terrasa pa larga su namorada tambe sali, el a bis'e:

„Mi amor, manera bo mes ta mira com cos ta bai aqui i paquico mi quier casa pronto. Mi no ta hanja ni ocasion pa mi ta un rato solitario cu bo, pasobra nos tin asina tanto cos di papia cu otro".

I bisando asina el a primi un sunchi tierna riba lipnan dje belleza, quende contra su boluntad a sigui pa e terrasa. I mientras e tabata bai George a bis'e ainda:

„Si acaso ta algun pregunta sol e tiponan aqui tin di haci mi, anto mi ta bini unbez trobe cerca bo. Sinembargo queda warda mi aifo. Aunque cu mi ta teme cu lo mi por bini lihe, pasobra detectivenan ta hendenan masha fastioso i cada bez cu nan bini, nan mester informa enter e historia di nobo trobe".

„Trata na responde nan facilmente, pa bo salba di nan mas pronto posible anto", e mucha muhe a consehe cu un risa carinjoso.

Apenas el a disparce cu e bishitanan no mucho desea a camna drenta e oficina luhoso di nos amigo George.

„Ta duel nos di mester bin stroba, Sr. George", Rolt a cuminza na su manera spanta. „Pero tin algo ta pasa cu a obliga nos di dirigi nos pasonan Indispensablemente aqui cerca bo aunque contra nos boluntad".

„Basta boso no a bin bisa mi cu boso a arresta e asesino?" George a puntra manera den un ansia.

E detective a haci un gesticulacion cu su man.

„Esai directamente no, pero ...."

„Pero e tabata ajera nochi aqui" George a interrumpie. „Mientras mi tabata na reunion di Grandon. Enter e cas aqui tabata 'riba 'bao. Te ora cu m'a bini ainda m'a bin, hanja e hendenan di cas morto spanta".

„Exactamente", Rolt a responde. „Tocante esai lo mi papia cu bo unbez aqui. Primeramente Sr. Jackson, quende manera bo mes sa caba en realidad ta Sr. Steinmarck, di servicio di recherche Hungria, lo quier tin un entrevista cu bo respecto un asunto".

Cu e palabranan aqui Rolt a duna palabra na su colega. I George Conway a queda ta mira e detective stranjero cu un cara preguntativa.

I cu masha calmo, sin haci mas formalidadnan e detective aqui a cuminza:

„Como resultado di e investigacion en relacion dje historia miserable dje condesa, den cual hasta gobierno di Hungria a metie, mi ta hanja mi obliga den nomber di mi gobierno di haci bo algun pregunta, en vista di un hecho masha interesante, cu a bini cu esaqui na claridad".

„Mi ta completamente na bo disposicion".

Den curso dje investigacion, cu gobierno hungria i tambe gobierno austriaco a larga haci un informacion respecto circunstancianan di bida dje condesa viuda, a ser proba, cu prome cu el a casa cu conde Mornay, e tabata comprometi cu un otro hende".

„Asina su amgia Zarnow tambe a conta mi".

A aparece un sonrisa riba cara dje detective ora el a bisa:

„Senjora Zarnow lo no ta e prome hende na quende bo tin di gradici conocimiento di e hecho ai".

Conway a sonrei tambe.

„Senjora Zarnow no a conta mi detalles", el a bisa liberamente. „E no a conta mi nada otro sino cu su amiga a casa cu conde Mornay algun luna prome cu esaqui a muri. I cu e tabata compromeci prome cu el a casa cu e conde. Pero dispensa mi, pasobra ta claro cu no ta mi intencion di interrumpi bo".

Pa di prome bez durante e combersacion aqui cu Steinmarck a tira un bista lihe riba Rolt, quende a sagudi cabez levemente.

„Mi n' sa quico lo mi quier conta bo, Sr. Conway. Tur loque mi por conta bo ta loque bo mes ta na altura di dje caba. Solamente e hecho aqui cu...... e dama defunta tabata un poco tempo comprometi cu bo mes".

Conway quende aparentemente tabata prepara pa e descubrimiento aqui, a basha un grito di harimento.

„De la manera cu toch b'a logra hanja sa esai?" el a puntra hariendo i na su manera di liviandez.

„Mi n' ta supone cu lo bo desconoce esai".

„Ni de capotero", George a responde na un manera de lo mas carinjoso i cordial. „I mi ta convenci cu lo bo mes por comprende tambe, Sr. Steinmarck, ta paquico e circumstancia aqui mester a queda secreto. Ta haci masha tempo caba cu nos a separa di otro cu consentimiento di nos tur dos. Nos a separa tur na bon di otro, sin kestion i sin rencor. Luego nos caminanan a bolbe bin cruza otro i nos a queda ainda cu otro na un manera amistoso. No obstante e hecho cu antes nos a quibra nos compromiso cu otro, no ta nada stranjo cu si e condesa no a muri na un manera asina tragico, cu toch un dia nos lo por a casa cu otro. Si mi famianan no a opone asina fuerte contra un tal matrimonio, ya lo nos tabatin seis luna caba casa cu otro i quizas ami lo tabata viudo awor aqui'.

E tono cu cual George a haci e declaracion aqui tabata completamente sincera i franco i den ningun sentido e no a haci di minimo impresion cu e quier a salba su curpa di un sospecho serio. I nada bo no por a mira cu e por tabata teme cu un tal sospecho por a cai riba dje, esta e sospecho dje asesinato, autor dje crimen tragico aqui.

Steinmarck a lamta para.

„Anto por lo momento mi no tin nada mas di puntra bo. Segun mi, por lo pronto esai ta tur loque mi quier a sa di bo, alomenos si bo mes tambe no tin nada particular di conta mi dje asunto aqui".

„Lo mi n' sa quico mas lo mi por tin di conta bo dje asunto dificultoso i fastioso aqui", George a bisa cu calmo. I el a continua:

„Manera bo mes lo por comprende, Sr. Steinmarck, nos tur dos tabata masha hoben tempo cu nos a compromete cu otro. I no a dura mucho cu nos a bin descubri cu ta cos di mucha sin tino nos a haci di a compromete cu otro. Nos tur dos a reconoce cu nos a comete indudablemente un gran error. I pa no haci mucho babel pa mundo comprende nada, nos a

abri foi otro mes silencioso cu nos a compremete, pero quedando semper bon amigo di otro. Sinembargo, manera mi a bisa bo caba, cu no ta e asunto di asesinato ai a bin stroba mi asunto, anto indudablemente nada lo por a stroba mi di a hacie feliz. Probablemente awor cu nos tur dos a bira mas grandi i huicioso, nos a bin convence quico nos tabata nifica antes pa otro. I como nos tabata prome amor pa otro, ta claro cu ta stranjo pa bo lubida hamas e prome mucha muhe cu bo a entrega i dedica bo amor. Mi ta quere Sr. Steinmarck cu riba e terreno ai bo n' tin mester di ta un experto pa bo comprende.

Steinmarck a sagudi cabez solamente. I cu un inclinacion ela tuma despedida di George i a dirigie na e porta, cu George a tene abri p'e.

I George a bira su mes ainda cu e kruk den su man ta mira Rolt queriendo cu esaqui tambe lo a sigui su colega, pero Rolt tabata para ainda dilanti su stul. I masha calmo el a bisa

„Lo mi quier tin un corto entrevista asina cu bo ainda, George".

(E ta sigui)

Un desgracia por sosodé tur caminda ....

Pero e pida nan chiquito di glas di bo bril no tin mester di afecta bo wowo.

Nos por cambla e glasnan di bo bril pa Safety-glasses, cu no por quibra!

ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

Terror di Redstone

traduci pa TUYUCHI

„Ta na qui manera e homber aqui por a ahnja tende di tur e medidanan di precausion cu tabatin tuma contra dje, esai si mi n' por comprende. Tur hende a queda stranjo, pasobra ta imposible cu e anciano Summer mes por a conta un hende com e por a drenta sin peligro den su cas pa e bin mata e mes.

„E Terror di Redstone ta un demonio en persona i bo mes sa mucho bon com supersticioso hendenan di aldea ta i unbez nan a cuminza ta pensa dje asesino aqui como un homber cu ta posee podernan infernal cu no por haci nada contra su poder Ya nan ta pensa caba cu e no ta un criatura manera tur otro.

„Foi e ultimo crimen cu a tuma luga, ningun momento mi n' tin tranquilidad mas den mi cas tampoco.

„Masha hopi bez m'a tende nan ta elogio bo den corantnan pa via di bo gran exitonan i victoria riba criminalnan peligroso. I diferente bez m'a bisa den mi mesa: „Qui feliz lo mi sinti si Richardson quier a tuma e encargo aqui na su cuenta! .... I en realidad, si tin un homber cu por trece claridad den e asunto aqui anto t. abo. Pasobra aqui no ta asunto di forza bruto ni punteria ni bala di skopet i revolver. pasobra practicamente tur cas ta arma ta warda e ladron. pero e asunto ta basa awor riba inteligencia i tactica. Na qui manera lo por asombre i atrap'e i hacie asina inofensivo. I mi a bini cerca bo cu plena confianza. Pasobra aunque cu bo no ta Dios, aunque cu ainda bo n' sinja haci milagro, pero loque bo ta haciendo pa medio di bo inteligencia i bon huicio i calculo, a pasa milagro. Mi sa cu pa bo no ta exiti ningun problema cu bo n' por soluciona.

CASHI
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

„Mi no a risca na bini cerca bo basta dia, pasobra semper m'a pensa cu lo bo ta mucho preocupa i cu lo bo no tin tempo pa tende loque ta pasa nos aya i cu quizas lo bo manda mi bai sin scucha loque tin nos tur molestia aya banda. Loque ta molestia enter un barrio. M'a bisa den mi mes: Bo mester risca e viaje na New York; bo mester bai bishita Richardson. Quizas cu tooh lo e quier scucha mi historia!"

E detective a lamta para i a cuminza bai bini tranquilo den e cuarto, mientras el a bisa na tono rehusante:

„B'a haci masha malo di no a bini masha dia caba cerca mi, querido Sr. Hollmans, pasobra quizas lo mi por a logra arrest'e masha dia caba i hopi dje crimennan lo por a ser evita.

Richardson no ta nenga su ayudo nunca aya camina esaqui ta util i necesario i b'a haci un calculo masha robez di mi, queriendo cu lo mi manda bo bai sin yuda bo. Hamas di mi bida un hende por a bini cerca mi sin cu mi a prest'e mi ayudo.

„Alcontrario: mi ta declara mi dispuesto na bai cu bo i atende interesnan di Redstone.

„Lo ta pa mi un placer masha grandi di por salba bo luga dje Terror cu ta pone bo luga ariba 'bao".

Hollmans a lamta para i a cohe man dje detective, cu el a primi cu masha gratitud.

„Mi ta gradici bo di enter mi curabon, Sr. Richardson", el a bisa contento.

„B'a quita un peso masha grandi foi mi curazon. I mi ta convenci cu si bo tuma e encargo aqui na mi cuenta, anto mi ta sigur cu tur cos lo bini cla....

„E cunukeronan den becindario ai a ofrece un suma di 10.000 na e persona cu logra arresta e malbado aqui. Mi ta bisa bo esaqui di antemano pa bo sa".

„Homber, mi n' ta desea nada otro cu di gana e 10.000 dollar ai" Richardson a bisa hariendo duro.

El a queda ta mira riba si horloge.

„Awor ta 10'or: i si mi no ta exagera, banda di 4'or tin un trein ta bai Cleveland; cu esai lo nos bai!"

„Bo ta bai cu asistencia quizas?" Hollmans a puntra.

„Mi n' ta pensa". Richardson a bisa, despues di a pensa un rato.

„Si esai tabata necesario, anto ainda semper tin tempo pa nos larga asistentnan bini! Basta bo no a conta ningun hende cu bo ta bini New York?"

„Ningun hende no tin di minimo idea ta unda mi a bai, cu excepcion di mi muhe i mi yiunan.

„M'a rehusa nan di antemano pa nos bisa ningun hende unda mi ta bai. Pasobra bo mester comprende cu mi no ta gusta haci babel; por socede cu e criminal hanja sa di mi viaje i e ora ai ta mi lo ta e proximo victima".

„B'a comete un cos masha huicioso, Sr. Hollmans", Richardson a bisa.

„Bo no por 'a haci mehor. Despues di tur cos cu bo a conta bo caba, mi ta convenci, cu e asesino aqui ta un dje cunukeronan mes di Redstone. Of tambe e por ta un otro hende cu tin contacto diariamente cu bosonan i cu bosonan ta quere cu ta hende honrado. I tooh na secreto ta haci e profesion horrible aqui.

„P'esai ta masha bon cu ningun hende no sa ta quico i cerca quen b'a bini New York. I ta masha necesario tambe cu mi bai aya disfraza.

(E ta sigui)



Cumpleanjos feliz

Awe a cumpli anja Sr. Juan Briezen y ta ricibi masha pabien di su esposa Aida, 3 jiunan Eddy, Mario, Glenn, y demas famianan.

— — —

A cumpli 18 anja Srta. Selsa van der Biezen, y ta ricibi felicitacion di su mama Nini tata Wijk, rumannan: Juan, Julio, Deta, Francequita, Diosi, Ito, Mena, Jeta, Roy, Elvira, y su wela, tanta y omonan, prima y primonan, madrina Marianita y Seferina Donati, omo Max v.d. Biezen, amiganan, Aurita y Mena Ras.

— — —

Felicitacion pa Sr. Juan Maduro di su mama Modesta, tata Epifanio, rumannan: Camilio, Johana, Ina, Igidio, Bartholomeo, Agustino, Margarita, Mario, Gregorio, y tambe di tur su amigonan.

— — —

A cumpli 2 anja casa dia 10 di Augustus Sr. Luciano Otilio Tromp y Sra. Clara Tromp felicitaciones di tur famianan Tromp.

— — —

Tambe nos kier feliciteer Sr. Jacintho Vries cu su cumpleanjos, felicitacion di su esposa Johana; y 3 jiunan.

— — —

A cumpli 25 anja casa Sr. Jan Pieter Dirksz y su esposa Michaela Dirksz de Vries, y felicitacion ta bai pa nan di nan jiunan, Francisco, Nico, Chomi, Anna, Sophia, Emelina, Thomas, Everaldo y Eloy, tambe di famia Tromp, especialmente di su 2 sobrinanan Evelina Hoevertsz y Inchi Wernet.

— — —

A cumpli anja e dos morochonan Sra. Jacintha Maduro de Vries y Sr. Jacintho Vries, felicitacion di nan dos sobrinanan Inchi Wernet y Evelina Hoevertsz.

— — —

A cumpli 21 anja Srta. Laura Werleman, y ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan: Pablo, Ignacio, Mario, Ambrosio, Juliana, Dominica, Reymundo, Rigoberta, Rufino, Aleandro, wela y welo, su iha Eti, sobrino Mito, comer Aura, primo y primanan, y demas famianan Werleman, y especialmente di su intimo amigo Dioyene Correa.

— — —

Felicitacion tambe pa Louw Inocencia, Ronald Hernandez, cu a haci 7 anja, Luis Thijzen cu a cumpli 21 anja, Johanita Winterdaal, kende a cumpli 21 anja, Lorenzo Maduro, cu a haci 6 anja, Annie Lacle, Nilca Maria Maduro, cu a haci 2 anja, Mevr. Ida Lumenier, y por ultimo Carlito Bareño, cu a cumpli 13 anja.

— — —

Felicitacion tambe pa Johan Geerman cu a haci 21 anja di su mama Nita, tata, rumannan Adriana, Reinilia, Brigida, Mari, Daniel, Ana; Florita, 15 subrinanan, 21 subrinonan, especialmente di su amigo Dabian Kelly y demas famianan.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Te ainda Dolores no ta kere cu Rojo Riancho tin idea di hanja e firma di su tata i e ta puntre: Bon ta ganja, bo ta kere cu lo bo hanja e firma na tempo ainda pa bo salba su rancho? Rojo Riancho a conteste: Manera mi a bisabo, Dolores: I ami ta homber di mi palabra. Esei lo ta algo masha grandi, pero ta con bo ta haci bin kla? Dolores a bolbe puntre. Den tur es ora Cisco cu Pancho ta coriendo ainda den e mondinan, i Pancho ta desconfia di e Indiannan, i cada rato e ta drei mira patras. Porfin ora nan tabata basta low i e ta mira cu no tin ningun Indian mas, e la bisa Cisco: Ta berdad, e Indiannan no a sigi nos mas. Awor ban mira pa nos por yega cerca Pedro na tempo ainda, pa asina nos por lage firma e pampel, i pa e por salba su rancho.

Un biaha di ida y vuelta pa e islanan-ABC ta e prome premio di e concurso „La Esfera"

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa di e Servicio Informativo „Viajes Venezuela" a organisa un concurso interesante cu cooperacion di e negoshi di e diario „La Esfera", cu ta publica e revistanan Elite, Paginas en Venezuela Grafica. E concurso ta manera lo siguiente.

E abonadonan di corantnan menciona por tuma parti na un concurso durante cinco luna largo, saliendo tur luna diez anuncios den cada di e tres corantnan menciona. Ora e abonadonan lesa e anuncionan aki, nan mester llama e redaccion di „La Esfera" na telefoon, caminda nan lo comunikele su siguiente number. Na fin di luna nan ta determina pa medio di un lot kende ta e ganador di e concurso y esaki lo hanjá e ora un tickete di ida y vuelta pa dos persona pa un di e islanan ABC, mas un suma di 200 bolivares pa ambos personan y ademas cuatro dia di accomodacion gratis na un di e mihor hotelnan di Aruba, Bonaire of Corsow. Tambe e ganador of ganadora mester haci uso di e tickete aki den dos luna y ademas cuatro dia di acomovista na Caracas na su regreso, cu fotos di e isla concerni, cu lo ser publica den e tres corantnan. Den luna di Augustus nan lo pasa e loteria den e programa „Magazine TV" dia 31 di Augustus pa „Radio Caracas Television".

SALUDOS ARUBIANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Como tur e hobennan na Hulanda cu ta aya cu beurs tin vacantie y hopi di nan no ta na e momento aki na caminda nan ta biba, e programa di saludos semanal cu Radio Kelkboom ta transmiti, pa algun siman lo no tuma lugar. Tan pronto e schoolnan na Hulanda bolbe habri e saludosnan automaticamente lo worde transmiti atrobe.

QUIMAMENTO CU CONSECUENCIA TRAGICO NA CORSOW

(Di nos corresponsal na Willemstad

Ajera tardi un cas di tabla a quima na Juan Hatoweg pa alomenos mitar di seis. Bicinjanan a mira huma ta sali foi un cas i nan a corre bai quibra e porta abri i a cuminza ta yuda saca e meubelnan. Despues nan a forza e kamber tambe cu tabata na jabi pa salba aqui tambe loque tabata posible. Despues cu nan a forza quibra e kamber un lamar di candela a bin contra nan cu nan mester a back atras. Pero e bicinjanan cu quier a salba loque tabata por dje meubelnan a spanta masha tanto ora cu den tur e candela ai nan a mira cadaver di tres mucha.

Tabata imposible pa nan drenta mas.

Den e cas quima aqui tabata biba famia Charles cu nan tres yiu. Na momento di candela e tata tabata traha na isla, mientras e mama a sali bai caja. E tres muchanan cu lastimamente a muri quima, tabata dos yiu muhe di 1 i 5 i un yiu homber di 6 anja.

Tocante motibo dje candela ainda nos no por bisa nada.

Nos condolencia na e pober majornan pa e perdidanan asina tragico.

Zuster M. van der MARK
Rondweg 4 Dakota Tel. 1557
PARTERA
tambe pa esnan cu tin karchi di gobierno.
Oficina S. - Nicolaas
Bernhardstraat 244
(Banda di Rainbo)
10 - 12 mainta.

CURACAO INTERCONTINENTAL UW HOTEL!

Eczema Itch Killed In 7 Minutes
Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin
Nixoderm
For Skin Troubles

Langs deze weg betuigen wij onze innige en welgemeende dank aan al degenen, die op een of andere wijze hun meeleven hebben getoond bij het overlijden van onze geliefde man, vader, zoon, broer en schoonbroer

LUIS OSCAR ODUBER

(R.I. P.)

Namens de families
Wed. Johanna C. Arends de Oduber
S.Q. Oduber-Arends
G.A. Oduber-Quigley
M.F. Arends-Oduber



HELP AVOID PAIN - DON'T CAUSE IT - DRIVE SAFELY

Tabata un dia bunita; un cielo blauw sin nubia, y solamente algun auto ariba camina. E vista tabata sin limite. Nada adelante. Ningun peligro. Tur cos tabata bao control; e auto a caba di worde gecheck, wielnan, stuur, tires, brake, tur a worde hayá den perfecto condicion.

„Ban mira, primi gasoline. Ranke'le un tiki. Mira com duro e por bai".

Y e chofer a haci net asina. No mucho rato atras e wijzer ariba speedometer di e auto a pasa e marca di 100 kilometer. E careda duro a prosegui. E palonan di watapana tabata bula pasa canto di dje, asina liher el tabata bai. Anto el a alcanza un otro auto. E tabata den su camina. Kiko el a haci? Cu ningun consideracion pa otro auto ariba camina, el a primi su pia mas duro ariba e gasoline y a forza pasa dilanti e fila cu tabata bini di otro banda. El no a yega mucho leuw.

E tires tabata canta purbando pa tene e camina. E auto a zwaai, sagudi y bai for di control. Na un velocidad di mucho mas cu 100 kilometro el a dal un salto den aire ariba e auto cu ta bini di otro banda.

Glas a spat, y staal a dobla ariba staal. Un homber tabata keha; un otro tabata geleun foi tino ariba un stuurwiel kibrá. Un pasagero a golpia tur dos rudia y su pianan contra e dashboard. Sanger for di heridanan causá door di e glas di windshield tabata mancha e sientanan kibrá; e tabata seca segun e ta cai ariba e asfalt cayente.

E chofer di e auto nobo tabata victima di mal huzgamento y un deseo repentino pa hunga cu destino y velocidad. El no tabata sabi den kiko el tabata hinca su mes y otro tambe. El no tabata sabi cu na velocidad halto e auto no por worde controlá manera debe ser; el no tabata sabi cu ta tuma basta rato pa para un auto viajando na mas cu 100 kilometro pa ora; el no tabata sabi cu ora e auto cuminza zwaai el lo no sabi kiko haci; el no tabata sabi cu el tabata bai ruina su mes auto y e auto di un otro. El no tabata sabi cu el tabata bai ta causa di incontable angustia, sufrimento y dolor.

Y pakiko? Pakiko el no tabata sabi?

El a kere cu el tabata sabi! Ora el a haya e deseo pa preta e gasoline el a kere cu el tabata sabi tur cos. En realidad, el tabata sabi masha poco, y el tabatin poco consideracion pa su mes seguridad of e seguridad di otro. El a corre na un manera peligrosisimo y tur cos a caba den desgracia pa su mes y pa otro.

Un homber, e chofer di e auto cu tabata corre duro, por a evita e desgracia. Si el a tene su auto na e velocidad stipulá pa ley anto nunca e desgracia lo a socede. El lo tabata traha na un velocidad cu cual el tabata acostumbrá.

Corre bo auto na velocidad legal y seguro. No corre bo auto mas duro cu bo no por controle na un dado momento. Ser segur cu bo no ta causa un accidente.

BACK THE ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS

This ad sponsored by

S.E.L. MADURO & SONS N.V.

IN THE INTEREST OF COMMUNITY SAFETY